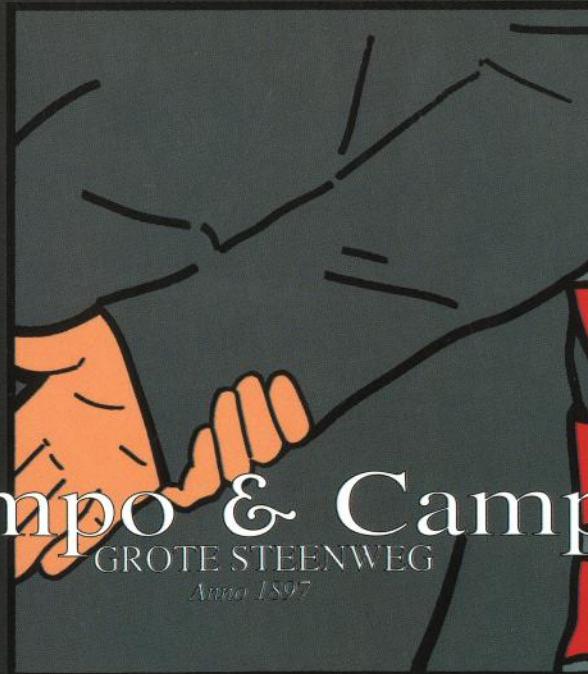


# Bart Verheyen

Text: Frans Boenders



Campo & Campo  
GROTE STEENWEG  
anno 1897



*Bart Verheyen*

*Tabula Rasa*

*Frans Boenders*

**Campo & Campo**  
GROTE STEENWEG  
Anno 1897

Bart Verheyen  
Kasteel "Hof Ter Heyde"  
Hof ter heidedreef 1  
2460 Lichtaart  
Belgium  
Tel.: +32/(0) 14/554155  
Cell. Phone: +32/(0) 472/554155 and 0478/554155  
Fax: +32/(0) 14/554103  
E-mail: verheyenbart@pandora.be  
[www.bartverheyen.com](http://www.bartverheyen.com)



Naar onze jarenlange traditie bieden wij naast onze klassieke en moderne kunstveilingen niet alleen een forum aan voor gerenommeerde kunstenaars, maar ook voor jonge, beloftevolle kunstenaars die hiermee de kans krijgen hun werk aan het grote publiek te tonen. Het werk van Bart Verheyen viel ons 15 jaar geleden al op en werd op tal van onze groepstentoonstellingen getoond. Ook in de moderne veilingen kwam zijn werk herhaalde malen in de belangstelling. Met ons streven naar een zo divers mogelijk aanbod van individuele exposities in onze galerij, zijn wij ervan overtuigd met een negentigtal schilderijen van Bart Verheyen u een boeiende tentoonstelling aan te bieden. De situering van Verheyen's werken in de hedendaagse schilderkunst, zijn thema's en verklaring van zijn werk gebeurt uitvoerig verder in deze catalogus door kunsthistoricus, Frans Boenders.

Forts de notre longue expérience, nous proposons, outre nos ventes aux enchères d'œuvres d'art classiques et contemporaines, non seulement un forum pour des artistes renommés, mais également pour de jeunes artistes, afin que ces derniers aient la possibilité de faire découvrir leurs œuvres au grand public. L'œuvre de Bart Verheyen, que nous avions remarquée il y a 15 ans déjà, a été montrée de nombreuses fois lors de nos expositions collectives. Son œuvre suscita également un vif intérêt lors des ventes aux enchères d'œuvres contemporaines. Souhaitant offrir dans notre galerie des expositions individuelles aussi variées que possibles, nous sommes convaincus de vous proposer grâce aux septante tableaux de Bart Verheyen une passionnante exposition d'œuvres très prometteuses.

Vous trouverez dans ce catalogue de plus amples informations permettant de situer l'œuvre de Verheyen dans la peinture d'aujourd'hui, ainsi qu'une explication détaillée de ses thèmes et de son œuvre par l'historien d'art Frans Boenders.

Gemäß unserer langjährigen Tradition bieten wir außer unseren Auktionen für klassische und moderne Kunst nicht nur ein Forum für renommierte, sondern auch für junge Künstler an. Diese bekommen so die Gelegenheit, ihr Werk einem größeren Publikum zu präsentieren. Bart Verheyens Bilder fielen uns bereits vor 15 Jahren auf und wurden denn auch in mehreren unserer Gruppenausstellungen zur Schau gestellt. Auch in den Auktionen moderner Kunst weckten seine Bilder mehrmals Interesse.

In Anbetracht unseres Bemühens, in unserer Galerie eine möglichst große Diversität von Einzelausstellungen zu bieten, sind wir davon überzeugt, dass wir Ihnen mit den hier gezeigten siebzig Bildern Bart Verheyens eine interessante und viel versprechende Ausstellung präsentieren.

In diesem Katalog steht ein Beitrag des Kunsthistorikers Frans Boenders, in dem er Verheyens Bilder in der modernen Malerei situiert. Auch dessen Themen und Bilder werden im Katalog eingehend besprochen.



1. acryl on canvas, 100 x 100 cm

In line with our time-honoured custom, we are offering a forum for well-established and young artists alike, in addition to our classical and contemporary art sales. The newcomers will have an opportunity to show their work to a larger public. Bart Verheyen's work came to our attention all of 15 years ago and has been shown in several of our group exhibitions. His work has also received a lot of attention in contemporary auctions. In view of our aim of seeking to show the widest possible variety of individual exhibitions in our gallery, we are convinced that the 70 or so paintings by Bart Verheyen will offer you an exciting art experience with a lot of potential.

This catalogue includes an article by the art historian Frans Boenders, who explains how Verheyen's work fits into the contemporary art scene and makes an in-depth survey of the artist's themes and approach to his work.

Fieles a una larga tradición, aparte de nuestras ventas públicas de obras artísticas clásicas y modernas no sólo ofrecemos un foro a artistas renombrados sino también a jóvenes artistas a quienes de esta manera les damos la oportunidad para enseñar su obra al gran público. La obra de Bart Verheyen ya llamó nuestra atención hace 15 años y ha sido exhibida en numerosas exhibiciones colectivas. También en las subastas modernas despertó el interés repetidas veces.

Aspirando a la oferta más diversa que sea posible de exhibiciones individuales en nuestra galería, estamos convencidos de ofrecerles con unas setenta pinturas realizadas por Bart Verheyen una fascinante exhibición que tiene futuro.

En el presente catálogo el historiador artístico Frans Boenders sitúa la obra de Verheyen dentro de la pintura contemporánea y explica detalladamente sus temas y obra.

每年我們所舉辦的古典和現代藝術品的展覽，不只讓觀眾能有機會欣賞到有名藝術家的作品，同時也希望能將有前途、有潛力的年輕藝術家介紹給大眾。十五年前，藝術家巴特·飛黑引的作品已經令我們印象深刻，他已多次參加過我們所辦的展覽，他的作品也經常出現於現代藝術拍賣公司，且深受好評。

敝畫廊已舉辦過多次不同風格的個展，我們相當肯定巴特·飛黑引的藝術，他的七十多幅畫作，不僅有原創力，也充滿了個人色采。藝術評論家弗蘭茨·布得爾以藝術史的角度，詳細、深入地描寫巴特·飛黑引的藝術理念及他的創作風格，希望能帶領觀眾進入他的藝術世界。

Guy Campo 吉·坎博



2. acryl on canvas, 100 x 150 cm

# 白板

弗蘭茨·布得爾  
真實的存在越來越少

魯測柏, 一九五三年, ‘開始’ ,  
從深谷到飛人

一、

巴特·飛黑引 看起來很修養、沉默的樣子，卻會讓參觀他畫作的觀眾所誤解，因為在他平穩、協調的作品表面下，隱藏了抗議的怒火。

一九六三年巴特在比利時Lier出生，少年迷惘叛亂，他對自己及周遭環境一直抱持著叛逆、反抗的態度，尤其對學校和自己家庭最為不滿。少年離開了家，過著流浪的生活，追隨蘭博的長途旅行一樣，晚上睡在簡陋的帳棚裡，從家鄉一直旅行到法國南部Grimaud的港口。流浪的生活讓他想起了故鄉，拾起了行囊回歸出生地；他內心的忿怒終於平息了，抗議不滿的心態也轉變換成對現實的認知，尤其他在回歸家鄉之後，在醫院理當洗碗工的那段時期，讓他更深一層地體驗到現實的另一層意義。

來自黎爾市(Lier)失蹤的兒子，在旅行的時期，寫了幾本詩歌，他十七歲時以路德·維希華希第谷(Ludwig Wasytyk)的筆名寫了《玻璃與混凝土之間》一書。之後，他又寫了四本詩歌，詩歌中可看到他那單純、浪漫又敏感的個性以及與現實出入悲慘、沮喪的人生觀。他在詩集裡塗塗畫畫，渲洩他的忿怒及情感，漸漸地圖畫取代了文字，他開始了解到自己對印象比對詞句的興趣更深濃。首先巴特還是在寫詩塗鴉階段，之後圖畫越變越重要，文字隱退於其次；他開始畫起諷刺性的漫畫、卡通，有時他漫畫性的人物顯現出生活幽默的一面，有時卻表達生命窮景的苦澀；尖銳諷刺的語意隱藏在詩詞性的文字間，漸漸地畫中

的人物開始活在現實之中；詩詞文字變成畫中結構的一部份，也流露隱藏現實的涵義。

二、

飛黑引很快地進入當地藝術界，一次又一次的展覽讓他深受好評。一九九四年他參加紐約市國際卡通的展覽，當時所展覽的卡通畫卻與他目前所畫的壓克力畫內涵相差甚遠。為了讓他的畫顏色光滑，結構清楚、極簡，飛黑引開始使用白板(tabula rasa)的技法概念，就像古羅馬人一樣，把書寫過的書板擦抹掉一般，古羅馬人把已寫出來的文字一次又一次不留痕跡地擦拭掉，然後又重新書寫新的詞句。飛黑引延用了古羅馬人白板的技法，試圖將整個西方藝術史擦掉拋棄，不想受過去史蹟約束、牽拌。



77. acryl on canvas, 60 x 80 cm



78. acryl on canvas, 120 x 100 cm

白板(Tabula Rasa)：是一種革命性的、超越達達派的起端。可是呢？新的技法算第一，新的藝術概念算第二。雖然所有藝術概念都已經被人寫過、畫過、想過，甚至做過，但飛黑引足夠謙虛地知道，為了繼續接近白板(tabula rasa)的創作概念，他決定以儘可能增加最少元素或概念來取代擦抹掉的精神式概念藝術，跟後現代繪畫主義的畫比起來，他的畫沒有模仿其他藝術家的風格或是手法，事實上，他的藝術不是裝飾性的，而只是純粹性的顏色水，像清晨的露水一樣的清晰冰冷，也像死奇兵組隊一樣地規格

化組合，赤裸裸地不加掩飾地展現他畫中的純粹性。

儘管，飛黑引以冰冷、清悉的壓克力畫來表現“真實的存在”的藝術創作概念，但在他之前就已有前例。我們馬上可以想到「普普藝術」，但，是否這風格使用了“真實的微少存在性”是值得懷疑的，普普藝術源於六十年代誇張的現狀-大聲吵鬧的輕音樂、流行時尚、商業設計、廣告、電影，使用了象徵大量生產及大量消費的大眾文化藝術。雖然，在飛黑引的繪畫裡，也出現了美女，但他的畫作卻沒有超級大明星、浮



79. acryl on canvas, 120 x 100 cm

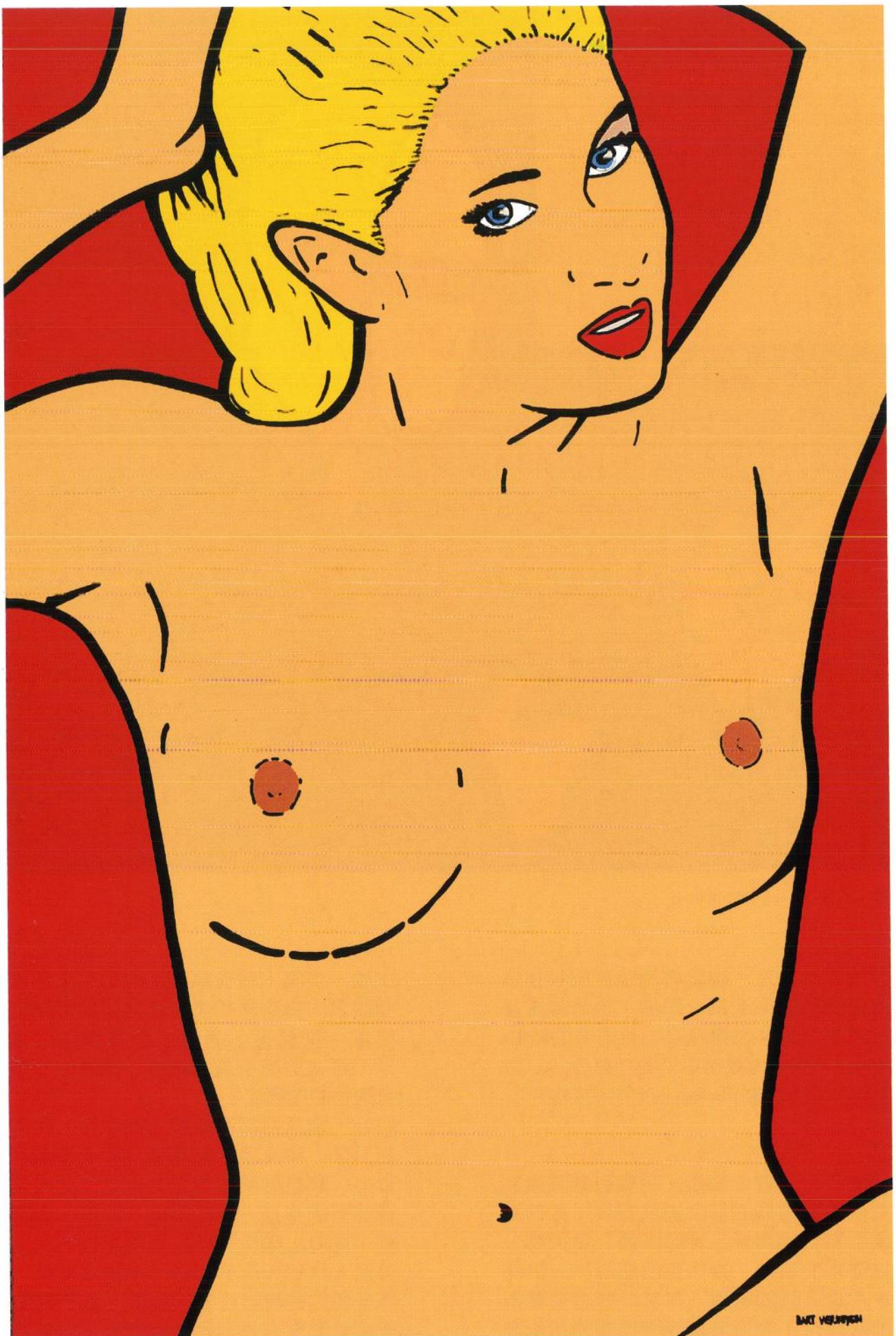
誇的總統先生，也沒有流線型的吸塵器或是誇張的米老鼠；即使，他的繪畫裡出現了汽車，也總是那一台有名的Rolls Royce，但他僅畫出車子的一部分 -- 散熱器和引擎上Rolls Royce有名的標誌。

### 三、

1960年，「普普藝術」挑戰起當時極為嚴肅的學院派的抽象表現藝術，他們繪畫出知名的商業品牌和媒體公眾人物，以創新的風格，轟炸整個藝術界。很快地，也毫無困難地，無禁慾的普普藝術風格取代了先前最被崇拜羨慕的抽象派

主義。美國「普普藝術」的藝術家用冷嘲熱諷的實際思想來表達他們對觀眾的態度：瑪麗蓮·夢露、康寶濃湯的罐子、巨大的商業廣告logo、游泳池，還有醒目的美國旗子。

巴特·飛黑引都不採用那些虛浮、誇張的形象！相反地，他用他自相矛盾的好奇心，觀想著藝術本質。反之，英國普普藝術家李查·哈密爾頓、彼得·布雷格、愛倫·瓊斯有時以著嘲諷性的或是英國人自相矛盾的心理，擁抱了吵鬧、昇華繁忙的現代生活，雖此，他們的藝術還是非常有獨創性。而飛黑引的繪畫



80. acryl on canvas, 80 x 100 cm



81. acryl on canvas, 100 x 100 cm

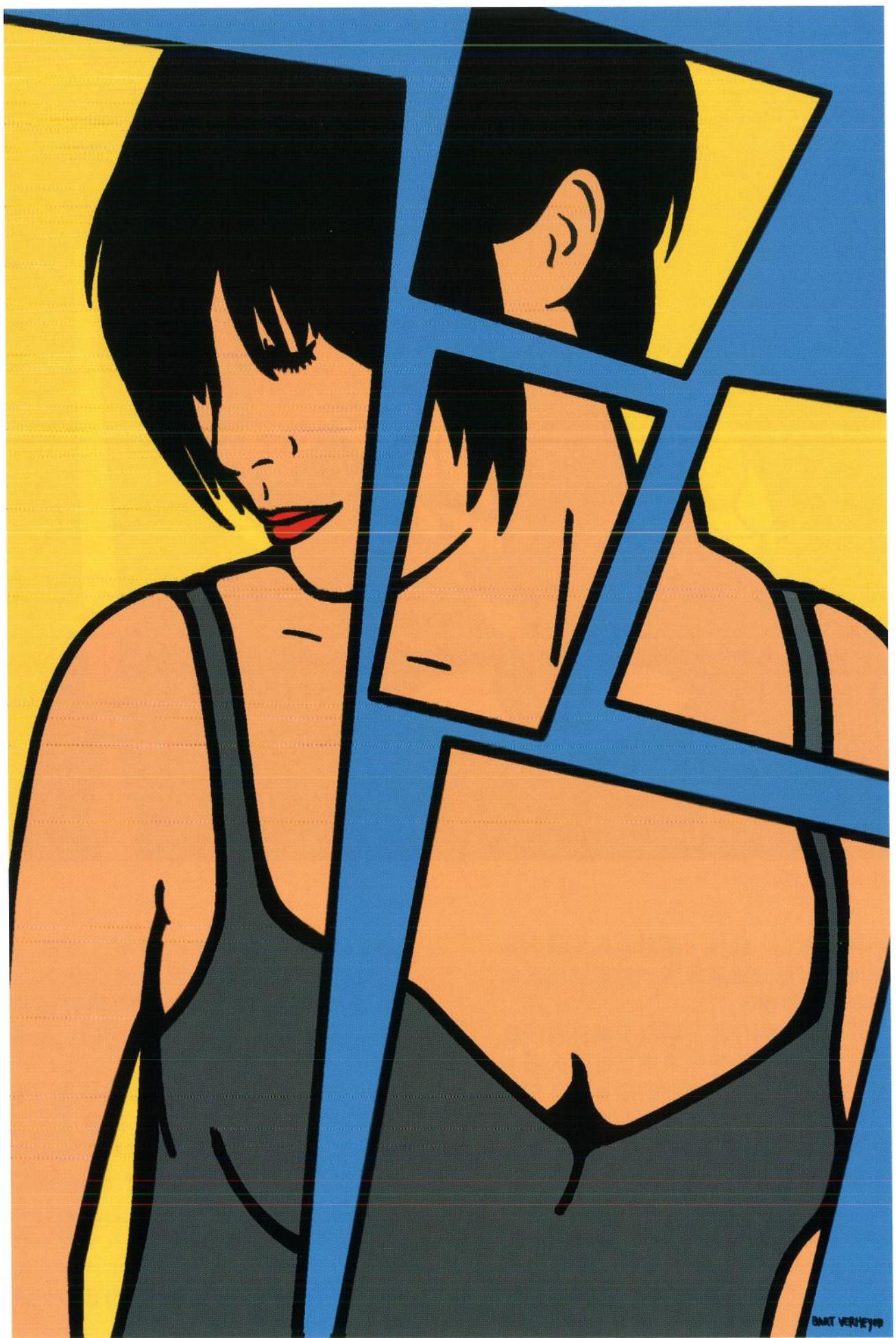
則轉向內心，悲慘、憂鬱的人生觀，甚至模稜兩可的處事態度，也都呈現在他的藝術創作裡。

《夢想》這幅作品，觀眾不曉得為什麼藝術家將創作的焦點集中在這位沉睡中的女子身上，那麼詳細的描繪，是在表示整幅畫悲哀的氣氛嗎？飛黑引的繪畫世界，即使好像極簡式地致力於形體，卻隱藏了許多的小秘密；在他的世界裡，情緒反覆無常，與其說是他那輕薄的個性，不如說是因為優柔寡斷內心，牽引著他的繪畫世界。

安迪·沃荷、詹姆斯·羅森快史得、湯姆·威斯曼，他們的藝術品

色彩鮮豔多姿，形狀簡單、瑣碎。飛黑引同樣地也喜歡活潑的色彩、簡單的輪廓，但他畫中的瑣碎的事物卻在描繪陳腐虛偽的現代人悲

哀的心理：孤獨、空虛、沮喪憂慮，是他整個描繪的主題，而這些表現的主題，其時是被當時普普藝術家所拋棄的，飛黑引的繪畫內涵其實比沃荷的貓王、羅沙的加油站、梅爾·拉莫斯的超人、彼得·布雷格的赤裸美女生更為重要。他的藝術，因為不穩定的因素而產生了戲劇性的效果，尤其光滑畫面更顯示他畫中的戲劇性。



82. acryl on canvas, 60 x 80 cm

#### 四、

跟普普藝術來比，觀眾不需要任何藝術史概念就能懂得飛黑引的繪畫，也不需要參考任何藝術文獻或是象徵性符號，就能馬上進入他的藝術裡，與畫中的意境交流共

鳴；他畫中所引發的幻覺情感與觀眾自己內心靈交織融合，觀賞看他的畫時，藝術與生活的邊界消失了。

在一些作品裡，飛黑引在畫面上加了文字，將文字變成畫裡結構的一部份。來自約克希(Yorkshire)六0年代在洛杉磯掘起的藝術家大衛·哈克尼，也將畫與文字結合在一起。羅依·李寄登斯坦更以緊密的結構贏得國際的聲譽，他大膽

使用了革命性網點技法，且採用連環漫畫中的人物為主角，他的新插畫式的畫風，簡單、壯觀且迷惑，成為二十世紀最重要的畫家之一。但飛黑引卻不嚮往李寄登斯坦的獨創性，或是他理性完美創作，相反地，他內心的情緒，成為他表現的主題，以簡單的文字，通常兩個字，強調性或嘲笑性地書寫在他的繪畫裡，甚至他以黑色的線條將人物加強出來，成為一種不可消滅的影響，有時兩個字不能解釋清楚，他採用漫畫式的對話方塊，什麼字都沒寫，只留空白。有時，觀眾連人物的臉也看不到，《一位哲學家》一作，人物背對著觀賞者，他那張不可以見到的臉，凝視著磚塊牆壁，交叉在脖子上的雙手，讓觀者思考其意境。《機位哲學家》扇門一系列作



83. acryl on canvas, 80 x 100 cm



84. acrylic on canvas, 100 x 100 cm

品，似乎在強調整個人類哲學消極的一面，畫中兩個沒有接觸過的人，渴望從面前空白的牆壁上學到生命的真理與意義，10幅連續作品呈現了“真實微少的存在性”反常地加強極簡藝術風格！

《講述著》一作裡，那位看似安靜的男士，他那可笑的姿態，頭上纏繞著繩帶，但對話方塊卻是空白，沒有說明性的詞句，讓觀者自己領會思考。

飛黑引越來越喜歡一系列的繪畫創作，

在理論及技術上，他的作品可分為七大系列：單一無變化系列，拼圖系列，扇門系列，橫條後景物系列、文字系列、形象系列、放大系列及中間分格系列。

在主題上，綁繩帶的人物站在小孩旁邊，睡夢中的裸體、一對人物〔夫妻、父親跟兒子或兩位男士〕，迷惑人的塞壬、寶貝美女。從插畫藝術的角度來看，飛黑引卻限制他畫中的人物結構，沒有畫筆刷過的痕跡，完美的構圖，活生生的事物，黑色有力的線條輪廓，他



85. acryl on canvas, 70 x 100 cm

那協調、有張力的畫面空間，不能穿插任何其它背景或是裝飾性物件。在一些作品裡，橫條分隔的圖像的組合是令人印象深刻的拼圖技巧。

飛黑引的繪畫也仔細考慮到圖解、電影式過程，就像美國版的現實主義，強烈地喚醒真相事實；放大獨立的人物，也與八〇、九〇年代沒有被批評過的照相現寫實和超寫實主義著有所差異。歐洲近代寫實主義藝術家李查·艾斯特、李查·麥克里恩、楚科·克洛斯、約翰·乍色若，以“視網膜”的方式來觀察環境，不以照相攝影來紀錄，而是以畫筆將世界活生生地描繪出來；但是，逼真寫實的技巧，卻不吸引巴特·飛黑引，他所描繪的是心靈真實世界。

人的外表和光豔奪目的事物都不會讓飛黑引心動，讓他心動是一種公認和被公認真相：比如說，用抽象圖案或者用心理的方式來描繪現實，飛黑引是比較喜歡後者的表現方式，他喜歡的是模稜兩可的現象而不是中立的事。他想繼續當旁觀者，而不想被流行的潮流、自我滿足或是自由享樂放縱的生活及媒體娛樂所淹沒。無論如何，他對現在典型的社會和平庸的生活方式所抱著懷疑的態度，不會以倫理説教、挑撥激烈或是挑釁的方式表現出，反而以描繪悲哀的現代文明來呈現。

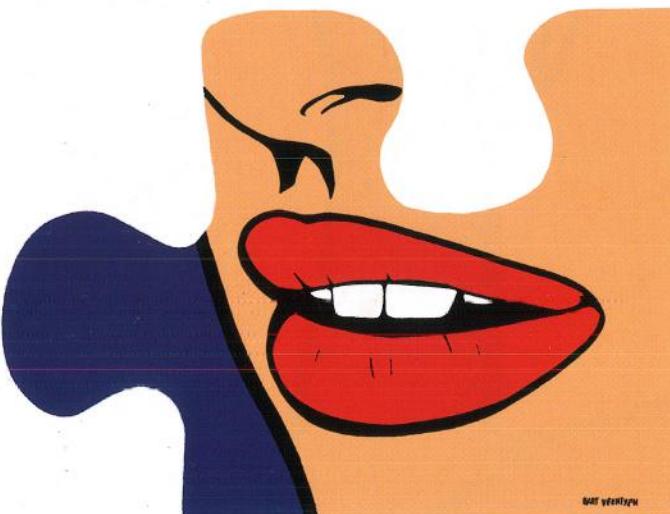
## 六、

二十世紀最後的幾十年是機械快速性的，但二十一世紀的現在，又因忙碌緊張的生活迫使現代人必需放慢腳步，這時人們又開始重新地注意到心靈的反射與思考，甚至連多變、誇張的現代主義也開始朝向猶豫、懷疑、自我分析大道前進。“廣大的自由空間”及“處處都是機會”等浮誇的辭句被揭露，高速公路橫貫整個吵鬧的居住空間，人們渴望尋找僻靜之居，奢華的生活、尋歡作樂或是數位影音享受，都不會滿足現代人的内心需求；相對的，人們所崇拜的政

經及媒體的偶像，卻將我們浮誇的生活引領至一個更平凡瑣碎社會，就連政府的承諾也不能阻止煽動主義及機會主意的膚淺意識形態。

事實上飛黑引不完全屬於那些富貴無法度、揮霍金錢如流水的有錢人；他不會將流行的品牌或是偶像型的人物放置在他的藝術作品裡，也不會賣情弄俏，更不會畫出寬闊健美的胸膛或是激起情慾的女人身體，或是畫出冰淇淋捲筒、威士忌酒瓶、速食漢堡、水管出口、冰箱或是電影名星；普普藝術及超寫實主義的藝術沒有成功地將藝術帶進消費型的大眾生活裡，而只是讓貴族及平民的文化區分更加明顯，這就是之所以它們藝術風氣很快地消退沒落，終究進了二十世紀藝術的萬神殿裡，變成美術館及私人收藏家的典藏品。

巴特·飛黑引是一個受爭議的人，他個人及事業的成功，還有他慷慨所舉辦的藝術活動，贊助其他的藝術家，卻沒有讓他擺脫不了時代的負擔，那個缺乏情感的物質生活，流行於媒體的粗俗文化，就如安迪·沃荷所預測的 - 每個人都可以成名十五分鐘，一個缺乏意義的社會，只會贊揚倖存者、企業家及藝術家機會主義社會。



86. acryl on wood, 60 x 80 cm



87. acryl on canvas, 80 x 100 cm



88. acryl on canvas, 80 x 60 cm



89. acryl on canvas, 100 x 100 cm

時代的問題不於我們是誰，而是我們留下了什麼，這些變成了事實而造就了歷史。飛黑引的創作重點放在人類存在的迷思，他發展了插畫式的連續構圖，描繪出那些未實現的野心、夢想與現實的差距、挫敗的慾望、沒有溝通能力的、憂鬱、酗酒、沒有性能力的、寂寞的還有絕望的人類苦難。

飛黑引將畫中的人物分割成十個片段，藏在橫欄後面，焦點模糊了，尋求之間的聯繫性，就像拼圖遊戲一樣，他必須自己找出過去他想療傷的片斷。飛黑引試圖展現游離靈魂與肉體之間的心靈片斷，贊成與反對的立場，可以理解的

與難以理解的事物，情況與言詞，新生的與腐朽的。飛黑引的藝術使人聯想到禁慾主義與快樂主義之間的抵抗對觸，歐洲人的惡夢卻是美國人的美夢，藝術的無意義與藝術市場行情之間的矛盾。他以描繪人類“情愛空虛”《*amor vacui*》取代了漢米爾頓、羅遜柏格、布雷格“震驚的無意義物質世界”《*horror vacui*》；飛黑引放棄沃荷曾經所複製「超級巨星」的創作觀念，而呈現了現代的愛爾克利克〔Elckerlijc〕，而與自己心靈對話，聆聽寂靜，他畫了頭部綁繩帶的人，試圖抑制他內心靈魂的吶喊。不管如何，希望總有一天，他能取下纏繞在他頭上的繩帶，因為愛可以征服一切--*Nil nequit amor*。

1	Laatst afscheid	1	Dernier adieu	1	Letzter Abschied
2	De belastingsontvanger	2	Le perceuteur	2	Der Steuereinnehmer
3	Eigen wil	3	Volonté propre	3	Eigener Wille
4	Verborgen	4	Secret	4	Versteckt
5	Vluchtige innigheid	5	Moment d'intimité éphémère	5	Flüchtige Innigkeit
6	De gesprekspartners	6	Les interlocuteurs	6	Die Gesprächspartner
7	Samen de sigaar	7	Fumer ensemble un cigare	7	Zigarre rauchend
8	In gesprek met zijn zoon	8	Conversation avec son fils	8	Im Gespräch mit seinem Sohn
9	Eindelijk	9	Enfin	9	Endlich
10	Neen	10	Non	10	Nein
11	Warmte-verlangens	11	Envies de chaleur	11	Wärme-Verlangen
12	Geknoopt	12	Noué	12	Geknüpft
13	Einde van een kleurloos bestaan	13	La fin d'une terne existence	13	Ende einer farblosen Existenz
14	Ogenblik	14	L'instant	14	Augenblick
15	Verwijt	15	Reproche	15	Vorwurf
16	Een droom	16	Un rêve	16	Ein Traum
17	Beschermde	17	Protégé	17	Beschützt
18	Troostend gezelschap	18	Compagnie réconfortante	18	Tröstende Gesellschaft
19	Ongenuanceerd verzet	19	Opposition nette	19	Unnuancierter Widerstand
20	Vastgebonden	20	Lié	20	Festgebunden
21	Haar gezelschap	21	Sa compagnie à elle	21	Ihre Gesellschaft
22	Zijn gezelschap	22	Sa compagnie à lui	22	Seine Gesellschaft
23	Dwingend	23	Impératif	23	Zwingend
24	Mijmering	24	Rêverie	24	Träumerei
25	Bezegeling	25	Confirmation	25	Besiegelung
26	Momentopname	26	Instantané	26	Momentaufnahme
27	Onoverzichtelijk	27	Confus	27	Unübersichtlich
28	Openlijk verlangen	28	Franc désir	28	Unverhohlene Sehnsucht
29	Op zoek naar zichzelf	29	A la recherche de soi-même	29	Auf der Suche nach sich selber
30	Opsplitsing	30	Division	30	Aufteilung
31	Mascotte	31	Mascotte	31	Maskohchen
32	Verstrengeld met het onbekende	32	Empêtré dans l'inconnu	32	Mit dem Unbekannten ineinander verschlungen
33	Autokus	33	La baiser dans la voiture	33	Autokuss
34	Weigering	34	Refus	34	Ablehnung
35	Emily	35	Emily	35	Emily
36	De filosofen	36	Les philosophes	36	Die Philosophen
37	Teruggetrokken	37	Solitaire	37	Zurückgezogen
38	Koning Emmenthaler I	38	Roi Emmenthaler I	38	König Emmenthaler I
39	Verdrietig verliefd	39	L'amoureux époloré	39	Unglücklich verliebt
40	Uiteengevallen verlangen	40	Désir évanoui	40	Zerschlagene Sehnsucht
41	Gevallen droom	41	Rêve brisé	41	Gefallener Traum
42	Zwoel	42	Lourd	42	Schwül
43	Zwijgzaam gesprek	43	Conversation silencieuse	43	Schweigsames Gespräch
44	Onwaarschijnlijk	44	Invraisemblable	44	Unwahrscheinlich
45	Geborgen	45	A l'abri	45	Geborgen
46	Gevoelig	46	Sensible	46	Sensibel
47	In gesprek met zijn ziel	47	Conversation avec son âme	47	Im Gespräch mit seiner Seele
48	Verleidende afwijzing	48	Refus tentant	48	Verführerische Abweisung
49	Gevangen	49	Enfermé	49	Gefangen
50	Bekennen	50	Examinié	50	Betrachtet
51	Plezier	51	Plaisir	51	Spass
52	Besluiteeloos	52	Indécis	52	Unschlüssig
53	Gehavend verleden	53	Triste passé	53	Ramponierte Vergangenheit
54	In discussie	54	En pleine discussion	54	Diskutierend
55	Kijken naar de toekomst	55	Regard vers l'avenir	55	Blick in die Zukunft
56	Afwachtend	56	Attitude attentiste	56	Abwartend
57	Haar achterban	57	Sa base	57	Ihre Anhängerschaft
58	Wij waren één ziel	58	Nous étions une seule et même âme	58	Wir waren ein Herz und eine Seele
59	Een onbekende	59	Un inconnu	59	Ein Unbekannter
60	Afgesneden verlangen	60	Envie coupée	60	Abgeschnittenes Verlangen
61	Veroveringsdrang	61	Désir de conquête	61	Eroberungsdrang
62	Verklaring	62	Explication	62	Erklärung
63	De liefde vermag alles	63	L'amour est tout puissant	63	Die Liebe vermag alles
64	In verdediging	64	Sur la défensive	64	In der Verteidigung
65	Dagdromen	65	Rêvasserie	65	Tagträume
66	Zondvloed	66	Déluge	66	Sintflut
67	Flirtster	67	Flirteuse	67	Flirtende
68	Volledige stilte	68	Silence complet	68	Absolute Stille
69	Onmacht	69	Impuissance	69	Öhnacht
70	Toenadering	70	Rapprochement	70	Annäherung
71	Bekentenis	71	L'aveu	71	Geständnis
72	Alles gegeven	72	Tout donné	72	Alles gegeben
73	Gewetensvraag	73	Problème de conscience	73	Gewissensfrage
74	Blijf bij mij	74	Reste avec moi	74	Bleibe bei mir!
75	Een troostend gebaar	75	Un geste consolateur	75	Eine tröstende Geste
76	Gespeelde zekerheid	76	Certitude feinte	76	Gespielder Sicherheit
77	Verdoken verlangen	77	Désir caché	77	Verborgene Begierde
78	Beschafdf gesprek I	78	Conversation polie I	78	Kultiviertes Gespräch I
79	Beschafdf gesprek II	79	Conversation polie II	79	Kultiviertes Gespräch II
80	Zwierig	80	Avec élégance	80	Schwungvoll
81	Het gastronomische dessert	81	Le dessert gastronomique	81	Das gastronomische Dessert
82	Stil verdriet	82	Chagrin silencieux	82	Stille Trauer
83	De onbekende	83	L'inconnu	83	Der Unbekannte
84	Driehoeksverhouding	84	Ménage à trois	84	Dreiecksverhältnis
85	Half eerlijk	85	A moitié sincère	85	Zur Hälfte ehrlich
86	Spraakzaam	86	Loquace	86	Gesprächig
87	Ali Wood	87	Ali Wood	87	Ali Wood
88	Kwetsbaar	88	Vulnérable	88	Verletzlich
89	Vertwijfeld	89	Désespéré	89	Verzweifelt

1	Last farewell	1	Última despedida	1	最後的分別
2	Tax collector	2	El recaudador de impuestos	2	稅務員
3	Free will	3	Propia voluntad	3	自制力
4	Hidden	4	Escondido	4	躲藏
5	Brief intimacy	5	Intimidad fugaz	5	短暫的熱情
6	Negotiating partners	6	Los interlocutores	6	對話的人
7	Smoking cigars	7	Fumar un cigarro juntos	7	抽雪茄的遊戲
8	In conversation with his son	8	En conversación con su hijo	8	與兒子的對話
9	Finally	9	Por fin	9	終究
10	No	10	No	10	不
11	Warm desires	11	Deseos de calor	11	熱烈的慾望
12	Knotted	12	Anudado	12	被綁的
13	End of a colourless existence	13	Fin de una existencia incolora	13	沉悶生活的盡頭
14	Moment	14	Momento	14	片刻
15	Reproach	15	Reproche	15	責備
16	A dream	16	Un sueño	16	夢想
17	Protected	17	Protegido	17	受保護的
18	Comforting company	18	Compañía consoladora	18	安慰的陪伴
19	Over-simplified resistance	19	Oposición sin matizar	19	簡單的抵抗
20	Tied	20	Atado	20	纏繞著繩帶
21	Her company	21	Su compañía	21	她的陪伴
22	His company	22	compañía	22	他的陪伴
23	Compelling	23	Imperativo	23	強迫的
24	Musing	24	Cavilación	24	想思
25	Confirmation	25	Confirmación	25	決定
26	Instantaneous exposure	26	Instantánea	26	快照
27	Poorly organized	27	Poco claro	27	很有條理
28	Open desires	28	Deseo abierto	28	公開的慾望
29	Searching for oneself	29	En busca de si mismo	29	尋找自己
30	Division	30	Subdivisión	30	分割
31	Mascot	31	Mascota	31	吉祥物
32	Entwined with the unknown	32	Enmarañado con lo desconocido	32	互相關聯的未知事物
33	Kiss in the car	33	Beso de coche	33	車子裡的吻
34	Refusal	34	Negativa	34	拒絕
35	Emily	35	Emily	35	Emily
36	The philosophers	36	Los filósofos consoladora	36	哲學家
37	Solitary	37	Solitario	37	幽靜的
38	King Emmenthaler I	38	El Rey Emmenthaler I	38	艾瑞塔勒國王一世
39	Sad loving	39	Tristemente enamorado	39	悲哀地談戀愛
40	Disintegrated desires	40	Deseo deshecho	40	分散的慾望
41	Fallen dream	41	Sueño caído	41	失去的夢想
42	Sultry	42	Sensual	42	熱情的
43	Silent conversation	43	Conservacion callada	43	沉默的對話
44	Improbable	44	Improbable	44	不可思議的
45	Safe	45	Amparado	45	安全
46	Sensitive	46	Sensible	46	敏感
47	In conversation with his soul	47	En conversación con su alma	47	與自己靈魂的對話
48	Seductive refusal	48	Rechazo seductor	48	拒絕的誘惑
49	Captive	49	Aprisionado	49	捕獲的
50	Watched	50	Mirado	50	觀看
51	Pleasure	51	Placer	51	娛樂
52	Indecisive	52	Indeciso	52	不能決定的
53	Damaged past	53	Pasado dañado	53	受傷的過去
54	In discussion	54	Discutiendo	54	商量
55	Look to the future	55	Mirar hacia el futuro	55	前瞻未來
56	Expectant	56	Expectante	56	等待
57	Her supporters	57	Su base	57	她的隨伴
58	We were one soul	58	Éramos una sola alma	58	我們的靈魂
59	An unknown	59	Un desconocido	59	陌生人
60	Desires cut short	60	Deseo cortado	60	剪斷的慾望
61	Urge for conquest	61	Afán de conquista	61	征服
62	Declaration	62	Declaración	62	說明
63	Love is all-powerful	63	El amor la puede todo	63	愛是無限的
64	In defence	64	En defensa	64	防禦性的
65	Daydreams	65	Soñar despertado	65	白日夢
66	Deluge	66	Diluvio	66	水災
67	Flirt	67	Flirteadora	67	善於調情的女士
68	Complete silence	68	Silencio completo	68	完全沉默
69	Impotence	69	Impotencia	69	無權力
70	Advance	70	Aproximación	70	接近
71	Confession	71	Confesión	71	招供
72	Everything given	72	Dado lo todo	72	奉獻
73	Matter of conscience	73	Problema de conciencia	73	良知的問題
74	Stay with me	74	Quédate conmigo	74	跟我留在一起
75	A comforting gesture	75	Un gesto consolador	75	安慰的姿態
76	Fake confidence	76	Certeza fingida	76	假的確定性
77	Hidden desires	77	Deseo escondido	77	隱藏的慾望
78	Civilised conversation I	78	Conversación civilizada I	78	文明的對話之一
79	Civilised conversation II	79	Conversación civilizada II	79	文明的對話之二
80	Elegant	80	Garboso	80	蕭灑的姿態
81	Gastronomic dessert	81	El postre gastronómico	81	豐富的點心
82	Quiet sorrow	82	Tristeza silenciosa	82	寂寥的悲哀
83	The unknown	83	Desconocido	83	陌生人
84	Eternal triangle	84	Triangulo amoroso	84	三角戀愛
85	Semi-honest	85	Semi-honrado	85	半老實
86	Talkative	86	Hablador	86	多嘴的
87	Ali Wood	87	Ali Wood	87	Ali Wood
88	Vulnerable	88	Vulnerable	88	易受攻擊的
89	Despairing	89	Desesperado	89	喪失信心

## *Colofon*

Bart Verheyen  
Tabula Rasa

Printed by drukkerij De Bie bvba, Nijverheidsstraat 6, 2570 Duffel.

All rights reserved.  
No part of this publication may be reproduced by any means  
without the express written permission of the publisher.

D/2004/10.435/1  
ISBN 9090189505

With thanks:

Photography  
Louis Slootmans

Translation Chinese  
Raf Vanorbeek & Fen-Ju Lin

中文翻譯：范瑞福、芬如林



